叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 绝对不存在悖论(absolutely No Paradox) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绝对不存在悖论(Absolutely no paradox)

['æbsəluːtli]	[nəʊ]	['pærədɒks]
ABSOLUTELY	**NO**	**PARADOX**
绝对地	不	悖论

绝对没有悖论

[baɪ]	['lestə(r)]	[del]	[reɪ]
By	**Lester**	**del**	**Rey**
经过	莱斯特	del	雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

[ɪf]	[taɪm]	-	['træv(ə)l]	[ɪz]	['pɒsəb(ə)l]	,	[ðen]
If	**time**	**-**	**travel**	**is**	**possible**	**,**	**then**
如果	时间	-	旅行	是	可能的	,	然后

如果时间旅行是可能的，那么

[waɪ]	['hævnt]	[wiː; wi]	[biːn]	['vɪzɪtɪd]	[baɪ]
why	**haven't**	**we**	**been**	**visited**	**by**
为什么	还没有	我们	到过	到访	经过

为什么我们还没有被……来访?

['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	?
people	**from**	**the**	**future**	**?**
人们	从	这	未来	?

来自未来的人?

[bʌt; bət]	[ˌpiːt]
But	**Pete**
但	皮特

但是皮特

[ləˈfræŋk]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
LeFranc	**found**	**the**	**answer**	**to**	**that**	**.**
勒弗朗	成立	这	回答	到	那	.

勒弗朗找到了答案。

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['kwɔːtəli]	[meɪ]	-	.
Science	**Fiction**	**Quarterly**	**May**	**1951**	**.**
科学	小说	季刊	可能	-	.

科幻季刊 1951 年 5 月。

[ɪkˈstensɪv]	[rɪˈsɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌnˈkʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪˈnjuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][əʊld] [menz] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [klʌb] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][best]

The	old	men's	section	of	the	Arts	and	Science	Club	was	always	the	best
这	老的	男士	部分	的	这	艺术	和	科学	俱乐部	曾是	总是	这	最好的

['ɔ:dəd] .

ordered	.
订购	.

艺术与科学俱乐部的老年人区域总是秩序井然的。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['klæŋkɪŋ] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['gri:nswɔ:d] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

The	robots	somehow	managed	to	avoid	clanking	there	;	the	greensward	beyond	the
这	机器人	不知何故	管理	到	避免	叮当作响	那里	;	这	绿地	超过	这

[və'rændə][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][dʒʌst] [raɪt] ,

veranda	was	always	just	right	,
阳台	曾是	总是	只是	正确的	,

机器人总能巧妙地避免在那里发出碰撞声；阳台外的草坪总是恰到好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋks] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][best][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] ['kaunti] .

and	the	drinks	were	the	best	for	six	counties	.
和	这	饮料	是	这	最好的	为了	六	县	.

这些饮品是六个县里最好的。

[əʊld] [ned] ['brʌs(ə)lz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pri:ʃətɪvli] , [saɪd] [ɪn] [kən'tentmənt]

Old	Ned	Brussels	touched	his	glass	to	his	lips	appreciatively	,	sighed	in	contentment
老的	内德	布鲁塞尔	感动	他的	玻璃	到	他的	嘴唇	表示赞赏	,	叹了口气	在	满意

,

,

,

老内德·布鲁塞尔赞赏地将酒杯举到唇边，满足地叹了口气。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əuldstə][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .

and	waited	for	some	of	the	other	oldsters	to	break	the	silence	.
和	等待	为了	一些	的	这	其他	老年人	到	休息	这	沉默	.

然后等着其他一些老人打破沉默。

['faɪnəli] , [lem] ['hɑ:di] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

Finally	,	Lem	Hardy	took	the	plunge	.
最后	,	引理	哈迪	采取	这	暴跌	.

最后，莱姆·哈迪也迈出了这一步。

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	He	did	it	,	"	he	announced	,	referring	to	a	conversation	of	weeks	before	.
"	他	做过	它	,	"	他	宣布	,	指	到	一个	对话	的	周	前	.

“是他干的，”他宣布道，指的是几周前的一次谈话。

[ðen] , [æt; ət][ðeə(r)]['pʌz(ə)ld] [lʊks] , [hi:; hi]['æmplɪfaɪd] .

Then	,	at	their	puzzled	looks	,	he	amplified	.
然后	,	在	他们的	困惑	看起来	,	他	放大	.

看到他们困惑的表情，他又补充道。

" [maɪ] ['grænsʌn] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] !

"	My	grandson	,	damn	it	!
"	我的	孙子	,	该死	它	!

“我的孙子，该死的！”

[hi:z] [gɒt][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃi:n] — [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] .

He's	got	a	time	machine	—	it	works	.
他是	得到	一个	时间	机器	—	它	作品	.

他有一台时光机——而且能用。

[sent] [ə; eɪ][kæt][fɔ:(r)] [deɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ʌn'hɑ:md] .

Sent	a	cat	four	days	up	,	and	it	came	through	unharmed	.
发送	一个	猫	四	天	向上	,	和	它	来了	通过	毫发无损	.

送一只猫上山四天，它毫发无损地回来了。

" [ðə; ði] [glɑːs] [fel] [frɒm; frəm] [əʊld] [nɛdz] [hænd] , ['baʊnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [gʊd]
" The glass fell from Old Ned's hand , bouncing on the floor , and spilling good
" 这 玻璃 跌倒 从 老的 内德的 手 , 弹跳 在 这 地面 , 和 溢出 好的
['lɪkə(r)] .
liquor .
酒 .

"老内德手里的玻璃杯掉了下来，在地板上弹了一下，洒出了里面的好酒。"

[ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [keɪm] ['fɔːwəd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [ned] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
A robot came forward silently to clean it up , but Ned didn't look at it .
一个 机器人 来了 向前 默默 到 干净的 它 向上 , 但 内德 没有 看 在 它 .

一个机器人默默地走上前去清理，但内德没有看它一眼。

" [fɔː(r)] [deɪz] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Four days doesn't mean a thing .
" 四 天 不 意思是 一个 事物 .

"四天时间说明不了什么。"

[lem] — [ɪz] [ðæt] [kɪd] ['plænɪŋ] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
Lem — is that kid planning on trying it out ? "
引理 — 是 那 孩子 规划 在 尝试 它 出去 ? "

莱姆——那孩子打算试试吗?

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [wiːk] . "
" He's going to try it next week . "
" 他是 去 到 尝试 它 下一个 星期 . "

"他下周会尝试一下。"

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , [stɒp] [hɪm] !
" Then for the Lord's sake , stop him !
" 然后 为了 这 主场 清酒 , 停止 他 !

"看在上帝的份上，阻止他！"

[lʊk] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [laɪk] [ðɪs] ?
Look , does it work like this ?
看 , 做 它 工作 喜欢 这 ?

你看，是这样运作的吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['smuːðli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wen]
" His fingers slipped over the pencil smoothly , as they had always done when
" 他的 手指 滑倒了 超过 这 铅笔 顺利 , 作为 他们 有 总是 完毕 什么时候
[hiː; hi] [wɜːkt] ,
he worked ,
他 工作 ,

"他的手指流畅地滑过铅笔，就像他平时工作时那样。"

['drɑːftɪŋ] ['rəʊbɒt] ['bɒdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .
drafting robot bodies in the old days .
起草 机器人 身体 在 这 老的 天 .

过去绘制机器人身体模型的时代。

[ə; eɪ] [ruːd] [skiː'mætɪk] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
A rude schematic seemed to grow almost instantly on the paper .
一个 粗鲁的 示意图 似乎 到 生长 几乎 即刻 在 这 纸 .

一张简略的示意图几乎瞬间就在纸上勾勒出来。

[lem] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['stɪfənd] ['sʌd(ə)nli] .
Lem took it , then stiffened suddenly .
引理 采取 它 , 然后 僵硬 突然 .

莱姆接过东西，然后突然僵住了。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [nemd] [ˌpiːt] [lə'fræŋk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] . . .
" A youngster named Pete LeFranc — and it was forty years . . .
" 一个 青少年 命名 皮特 勒弗朗 — 和 它 曾是 四十 年 . . .

"一个名叫皮特·勒弗朗的年轻人——那是四十年前的事了....."

[nəʊ] , ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
no , over fifty years ago .
不 , 超过 五十 年 前 .

不，那是五十多年前的事了。

[lem] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] , [kiːp] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] .
Lem , if you like your grandson , keep him out of the machine .
引理 , 如果 你 喜欢 你的 孙子 , 保持 他 出去 的 这 机器 .

莱姆，如果你爱你的孙子，就别让他碰机器。

[fɔː(r)] [deɪz] , [fɔː(r)] [wiːks] — [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
Four days , four weeks — they don't mean anything .
四 天 , 四 周 — 他们 不 意思是 任何事物 .

四天，四周——这些都毫无意义。

[taɪm] [mə'ʃiːnz] [doʊnt] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] [wel] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] .
Time machines don't work , however well they seem to .
时间 机器 不 工作 , 然而 出色地 他们 似乎 到 .

时间机器其实并不好用，不管它们看起来多么神奇。

" [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['pʊld] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'raʊnd] .
" A bustle from behind them pulled their eyes around .
" 一个 忙碌 从 在后面 他们 拉 他们的 眼睛 大约 .

身后一阵喧闹声吸引了他们的目光。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['rəʊbɒts][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]
One of the robots was quietly restraining a nervous young man who was
一 的 这 机器人 曾是 悄悄 限制 一个 紧张的 年轻的 男人 WHO 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ðiː] [gruːp] .
trying to break free and join the group .
尝试 到 休息 自由的 和 加入 这 团体 .

其中一个机器人正悄悄地控制着一个紧张的年轻人，他试图挣脱束缚加入队伍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tens] , [ɪk'saɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['bɪtə(r)][fɪə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
His face was tense , excited , with an odd bitter fear behind it .
他的 脸 曾是 紧张 , 兴奋的 , 和 一个 奇怪的 苦的 害怕 在后面 它 .

他脸色紧张，既兴奋又带着一丝奇怪的苦涩恐惧。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːmɪŋli] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [stiːl] .
His words were seemingly cut out of steel .
他的 字 是 似乎 切 出去 的 钢 .

他的话语仿佛是用钢铁刻出来的。

" . . . [təʊld][ˌem 'iː][aɪ'd][faɪnd][hɪm][hɪə(r)] .
" . . . told me I'd find him here .
" . . . 讲述 我 ID 寻找 他 这里 .

".....告诉我我会在这里找到他。"

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
Damn it . . . . . "
该死 它 . . . . . "

该死的...."

" ['sɒri] , [sɜː(r)] .
" **Sorry , sir .**
" 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .
You'll have to wait .
你会 有 到 等待 .

你必须等一下。

" [ðə; ðiː]['roʊbɑːts] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ædəmənt]['ʌndə(r)][ɪts] ['smuːðnəs] .
" **The robot's voice was adamant under its smoothness .**
" 这 机器人的 嗓音 曾是 坚定不移 在下面 它是 平滑度 .

“机器人的声音虽然流畅，但语气中却透着坚定。”

[ned] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪmpʌls] [led][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .
Ned grunted , and then impulse led him to look again .
内德 哼哼 , 和 然后 冲动 引领 他 到 看 再次 .

奈德哼了一声，然后一时冲动又看了一眼。

[id] [siːn] [ðə; ðiː][mæn] ['sʌmweə(r)] .
He'd seen the man somewhere .
他会 已见 这 男人 某处 .

他好像在哪里见过这个人。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz]
He hunted for it , then dismissed it , knowing that his memory was
['trɪki] [ðiːz] [deɪz] .
tricky these days .
棘手 这些 天 .

他找了找，然后又放弃了，因为他知道自己最近的记忆力不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ðiː]['rəʊbɒt][ə'saɪd] .
But he motioned the robot aside .
但 他 示意 这 机器人 旁边 .

但他示意机器人让开。

" [wiː; wi][doʊnt] [ə'laʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːniə(r)] ['membəz] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ðiː][mæn] ,
" **We don't allow interruptions for junior members ,** " **he told the man ,**
" 我们 不 允许 中断 为了 初级 成员 , " 他 讲述 这 男人 ,

“我们不允许资历较浅的成员打断会议，”他告诉那人。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɒfn] [ðə; ðiː] [wɜːdz] .
letting his voice soften the words .
出租 他的 嗓音 软化 这 字 .

他放低声音，让话语变得柔和。

" [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — ['kwaɪətli] — [ˌnoʊ'bɑːdiːl][stɒp][juː; jʊ] . "
" **Still , if you want to sit down and listen — quietly — nobody'll stop you . "**
" 仍然 , 如果 你 想 到 坐 向下 和 听 — 悄悄 — 没有人会 停止 你 . "

“不过，如果你想坐下来安静地听，没人会阻止你。”

" [bʌt; bət] . . . . "
" **But . . . . "**
" 但 . . . . "

“但....”

" ['kwaɪətli] !
" **Quietly !**
" 悄悄 !

“悄悄！

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [strest] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	The	robot	stressed	the	word	.
"	这	机器人	压力	这	单词	.

机器人强调了这个词。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['swivəl] [tuː; tə] [ned] ['brʌs(ə)lz] .

The	man	looked	at	it	,	then	swiveled	to	Ned	Brussels	.
这	男人	看起来	在	它	,	然后	旋转	到	内德	布鲁塞尔	.

那人看了看，然后转身看向内德·布鲁塞尔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['bɪtənəs] ['hɔːltɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n] , [ðen] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

For	a	moment	,	the	bitterness	halted	,	as	if	frozen	,	then	gave	place	to
为了	一个	片刻	,	这	苦味	停止	,	作为	如果	冷冻	,	然后	给予	地方	到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [ə'mjuːzmənt] .

a	sudden	sharp	amusement	.
一个	突然	锋利的	娱乐	.

苦涩的情绪仿佛凝固了一般，瞬间停止，然后突然被一种尖锐的笑意所取代。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [nɛdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

His	eyes	searched	Ned's	,	and	he	nodded	,	dropping	into	a	chair	.
他的	眼睛	搜索	内德的	,	和	他	点头	,	下降	进入	一个	椅子	.

他的目光与奈德的目光交汇，然后点了点头，坐到椅子上。

[lem] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

Lem	took	up	the	conversation	again	.
引理	采取	向上	这	对话	再次	.

莱姆再次接过了话题。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

"	It	worked	.
"	它	工作	.

“成功了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['sentʃəriz] .

And	if	it	works	for	four	days	,	it	should	work	for	four	centuries	.
和	如果	它	作品	为了	四	天	,	它	应该	工作	为了	四	几个世纪	.

如果它能持续有效四天，那么它应该能持续有效四个世纪。

[jʊr; jər][dʒʌst] [skeəd] [ɒv; əv]['perəˌdɑːksɪz] , [ned] — ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

You're	just	scared	of	paradoxes	,	Ned	—	going	back	and	killing	your	grandfather
你是	只是	害怕的	的	悖论	,	内德	—	去	后退	和	杀	你的	祖父

, [ɔː(r)] [sʌtʃ] [rɒt] .

,	or	such	rot	.
,	或者	这样的	腐烂	.

奈德，你只是害怕悖论——比如回到过去杀死你的祖父，或者诸如此类的蠢事。

[juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] ['stɔːriz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

You've	been	reading	too	many	stories	on	it	.	"
你已经	到过	阅读	也	许多	故事	在	它	.	"

你肯定看了太多相关的报道了。

" ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌpiːt] [lə'fræŋk] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Fifty	years	ago	,	Pete	LeFranc	said	the	same	thing	.
"	五十	年	前	,	皮特	勒弗朗	说	这	相同的	事物	.

“五十年前，皮特·勒弗朗也说过同样的话。”

[jʌŋ] [mæn] , ['aɪðə(r)][sɪt] [daʊn] , [ɔː(r)][get] [aʊt] !

Young	man	,	either	sit	down	,	or	get	out	!
年轻的	男人	,	任何一个	坐	向下	,	或者	得到	出去	!

年轻人，要么坐下，要么滚出去！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [menz] ['sekʃ(ə)n] !
This **is** **the** **Old** **Men's** **section** **!**
这 是 这 老的 男士 部分 !

这里是老年人区!

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['perəˌdɑːksɪz] , [tuː] — [ɪk'sept] [wʌn] ['kwestʃən] .
He **had** **answers** **for** **all** **the** **paradoxes** **,** **too** **—** **except** **one** **question** **.**
他 有 答案 为了 全部 这 悖论 , 也 — 除了 一 问题 .

对于所有悖论，他都有答案——除了一个问题。

" [ned] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] , [ðen] , [dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] - ['drɑːftɪŋ] ,
" **Ned** **had** **been** **young** **,** **then** **,** **just** **getting** **started** **at** **synthanatomy** **drafting** **,**
" 内德 有 到过 年轻的 , 然后 , 只是 获得 开始 在 - 起草 ,

"当时的内德还很年轻，刚刚开始从事合成解剖学绘图工作。"

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ˌpiːt] ['ɔːlweɪz] [kept] .
and **not** **rich** **enough** **for** **wine** **of** **the** **type** **Pete** **always** **kept** **.**
和 不是 富有的 足够的 为了 葡萄酒 的 这 类型 皮特 总是 保留 .

而且不够富有，买不起皮特一直珍藏的那种葡萄酒。

[hiː; hi] [sip] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒd] [keɪdʒ] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ]
He **sipped** **it** **with** **relish** **,** **and** **looked** **at** **the** **odd** **cage** **Pete** **was** **displaying**
他 啜饮 它 和 尽情享用 , 和 看起来 在 这 奇怪的 笼 皮特 曾是 显示
.
:
.

他津津有味地啜饮了一口，然后看着皮特展示的那个奇怪的笼子。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [wɜːk] !
" **All** **the** **same** **,** **it** **won't** **work** **!**
" 全部 这 相同的 , 它 惯于 工作 !

"尽管如此，这还是行不通！"

" [ˌpiːt] [lɑːft] .
" **Pete** **laughed** **.**
" 皮特 笑了 .

皮特笑了。

" [riˈæləti] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Reality** **doesn't** **mean** **a** **thing** **to** **an** **artist** **,** **does** **it** **?**
" 现实 不 意思是 一个 事物 到 一个 艺术家 , 做 它 ?

"对于艺术家来说，现实毫无意义，不是吗？"

[biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['perəˌdɑːksɪz] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Be **damned** **to** **your** **paradoxes** **—** **there's** **some** **answer** **to** **them** **.**
是 该死的 到 你的 悖论 — 有 一些 回答 到 他们 .

别管那些自以为是的悖论——它们总有答案。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɜːk] ; [ðə; ði][dɒg] [ə'pɪəd] [ɪg'zæktli][fɔː(r)] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːk] ! "
It **did** **work** **;** **the** **dog** **appeared** **exactly** **four** **weeks** **later** **,** **just** **finishing** **his** **bark** **!** **"**
它 做过 工作 ; 这 狗 出现 确切地 四 周 之后 , 只是 精加工 他的 吠 ! "

果然奏效了；四周后，那条狗出现了，刚刚叫完!

" [ðen] [waɪ] ['hævnt] [taɪm] [mə'ʃiːnz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
" **Then** **why** **haven't** **time** **machines** **come** **back** **from** **the** **future** **?**
" 然后 为什么 还没有 时间 机器 来 后退 从 这 未来 ?

"那么，为什么时间机器还没有从未来回到现在呢？"

" [ned] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
" **Ned** **shot** **at** **him** **.**
" 内德 射击 在 他 .

内德向他开了枪。

[hiːz] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ]

He's	been	saving	that	as	his	final	argument	,	and	he	sat	back	to	watch
他是	到过	保存	那	作为	他的	最终的	争论	,	和	他	卫星	后退	到	手表

[ðə; ði] [bɒm] [ɪk'spləʊd] .

the	bomb	explode	.
这	炸弹	爆炸	.

他一直把这作为最后的论点，然后就坐等炸弹爆炸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ˌpiːt] [bliŋk] .

For	a	second	,	Pete	blinked	.
为了	一个	第二	,	皮特	眨眼	.

皮特眨了眨眼。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt] [jɔː'self] . "

"	You	never	figured	that	out	yourself	.	"
"	你	绝不	想	那	出去	你自己	.	"

“你自己从来没弄明白过。”

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['stɔːri] .

I	got	it	from	a	science	fiction	story	.
我	得到	它	从	一个	科学	小说	故事	.

我从一部科幻小说里看到的。

[bʌt; bət] [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] ?

But	why	haven't	they	?
但	为什么	还没有	他们	?

但他们为什么没有这样做呢?

[ɪf] [jɔːz] [wɜːks] , [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)][taɪm] [mə'ʃiːnz] [bɪlt] .

If	yours	works	,	there'll	be	more	time	machines	built	.
如果	你的	作品	,	将会	是	更多的	时间	机器	建造	.

如果你的发明成功了，就会有更多的时间机器被制造出来。

[wɪð] [mɔː(r)] [bɪlt] , [ðel] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

With	more	built	,	they'll	be	improved	.
和	更多的	建造	,	他们会	是	改进	.

随着建造数量的增加，它们的性能将会得到提升。

[ðel] [get][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmənpleɪs] .

They'll	get	to	be	commonplace	.
他们会	得到	到	是	平凡	.

它们会变得司空见惯。

['piːpəld] [juːz][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [tɜːn] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [wʌn] .

People'd	use	them	—	and	someone	would	turn	up	here	with	one	.
人们会	使用	他们	—	和	某人	会	转动	向上	这里	和	一	.

人们会使用它们——然后就会有人带着一个出现在这里。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

Or	in	the	past	.
或者	在	这	过去的	.

或者在过去。

[waɪ] ['hævnt] [wiː; wi][met] [taɪm] ['trævələz] , [ˌpiːt] ? "

Why	haven't	we	met	time	travellers	,	Pete	?	"
为什么	还没有	我们	遇见	时间	旅行者	,	皮特	?	"

为什么我们还没遇到过时间旅行者，皮特?

" ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv][met][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Maybe we have met them , but didn't know it ? "**
" 或许 我们 有 遇见 他们 , 但 没有 知道 它 ? "

“或许我们已经见过他们，只是自己不知道？”

" ['nɒns(ə)ns] .
" **Nonsense .**
" 废话 .

“废话。

[juː; jʊ][get][ɪn][ðæt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][gəʊ][bæk][tuː; tə] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪŋglənd] .
You get in that machine and go back to Elizabethan England .
你 得到 在 那 机器 和 去 后退 到 伊丽莎白时代 英格兰 .

你坐进那台机器，就能回到伊丽莎白时代的英国。

[traɪ][tuː; tə][pɑːs] [jɔː'self] [ɒf][æz; əz]['biːɪŋ] ['neɪtɪv][tuː; tə][ðæt][taɪm]['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊə(r)] .
Try to pass yourself off as being native to that time even an hour .
尝试 到 经过 你自己 离开 作为 存在 本国的 到 那 时间 甚至 一个 小时 .

哪怕只假装一个小时，也要努力让自己看起来像是那个时代的本地人。

[nəʊ] , [ðɛəd] [biː; bi][slɪp] - [ˌjuː piː 'es] .
No , there'd be slip - ups .
不 , 那里 是 滑 - UPS .

不，肯定会有失误。

" [ˌpiːt] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːrɪŋ] [mɔː(r)][waɪn] .
" **Pete considered it , pouring more wine .**
" 皮特 经过考虑的 它 , 浇注 更多的 葡萄酒 .

皮特考虑了一下，又倒了些酒。

" [æn; ən][aɪ'dɪə] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [raɪt] , ['meɪbi] .
" **An idea — but you're right , maybe .**
" 一个 主意 — 但 你是 正确的 , 或许 .

“一个想法——但也许你是对的。”

[ai] ['hævnt] [traɪd]['gəʊɪŋ] [bæk] — [ɪf] [aɪ'd][sent][ðə; ði][dɒg] ['bækwədz] , [ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [tʃekt]
I haven't tried going back — if I'd sent the dog backwards , I couldn't have checked
[ʌp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
up on it ,
向上 在 它 ,

我还没试过回去——如果我把狗送回去了，我就没法查看它的情况了。

[waɪl] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
while I could be waiting in the future .
尽管 我 可以 是 等待 在 这 未来 .

而我可能还要在未来等待。

[əʊ'keɪ] , [juːv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] . "
Okay , you've convinced me . "
好的 , 你已经 确信 我 . "

好吧，你说服我了。

" [ðen] [jʊr; jər][nɒt]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kən'træpʃn] .
" **Then you're not going in the contraption .**
" 然后 你是 不是 去 在 这 装置 .

“那你就别想坐进那个装置里。”

" [piːts] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd]['ləʊdɪd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .
" **Pete's laughter was spontaneous and loaded with amusement .**
" 皮特的 笑声 曾是 自发的 和 已加载 和 娱乐 .

“皮特的笑声是发自内心的，充满了乐趣。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [waɪ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] !

"	I'm	going	forward	and	find	out	why	no	one	has	come	back	!
"	我是	去	向前	和	寻找	出去	为什么	不	一	有	来	后退	！

“我要继续前进，查明为什么没有人回来！”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)][kɔɪnz][aɪ][kæn; kən] [treɪd] [ɒf] [ʌp][ðeə(r)] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

I've	got	a	nice	collection	of	rare	coins	I	can	trade	off	up	there	—	should	be
我已经	得到	一个	好的	收藏	的	稀有的	硬币	我	能	贸易	离开	向上	那里	—	应该	是

[mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]

more	valuable	—	and	I'll	bring	you	back	a	working	invention	from	the	next
更多的	有价值的	—	和	患病的	带来	你	后退	一个	在职的	发明	从	这	下一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

我有一些珍稀硬币可以拿去跟你交换——应该更有价值——我会带回一件来自下个世纪的实用发明。

[wɪð] [lʌk] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

With	luck	,	I'll	bring	you	the	answer	.
和	运气	, 患病的		带来	你	这	回答	.

如果运气好的话，我会给你带来答案。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [æn; ən]['ænsestə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə]

And	after	that	,	maybe	I	can	go	back	and	kill	an	ancestor	,	just	to
和	后	那	,	或许	我	能	去	后退	和	杀	一个	祖先	,	只是	到

[siː] [wɒt] ['hæpənz] . "

see	what	happens	.	"
看	什么	发生	.	"

之后，或许我可以回去杀掉一个祖先，看看会发生什么。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

"	Don't	be	a	fool	!
"	不	是	一个	傻子	！

别犯傻！

" [bʌt; bət] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ,

"	But	Pete	was	grinning	,
"	但	皮特	曾是	咧嘴笑	,

但皮特却咧嘴笑着。

[ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	opening	the	door	to	the	cage	that	rested	in	the	middle	of	his
和	开幕	这	门	到	这	笼	那	休息	在	这	中间	的	他的

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

然后打开了位于实验室中央的笼子的门。

" ['fɪfti] [j'iəz] [ðɪs] [trɪp] , " [hiː; hi] [sed] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['daiəl, dail] .

"	Fifty	years	this	trip	,	"	he	said	,	spinning	the	dials	.
"	五十	年	这	旅行	,	"	他	说	,	旋转	这	拨号盘	.

“这次旅行已经五十年了，”他一边转动旋钮一边说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] ; [aɪl] [kʌm] [bæk] [dʒʌst][ə'baʊt][ɪn][nəʊ][taɪm] .

"	And	you	won't	have	long	to	wait	;	I'll	come	back	just	about	in	no	time	.
"	和	你	惯于	有	长的	到	等待	;	患病的	来	后退	只是	关于	在	不	时间	.

“你不用等太久；我很快就会回来。”

" [ned] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [jel] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['flɪkə(r)] ,

"	Ned	started	to	yell	something	,	but	there	was	a	curious	flicker	,
"	内德	开始	到	叫喊	某物	,	但	那里	曾是	一个	好奇的	闪烁	,

“内德刚要喊些什么，但屏幕上突然闪过一丝奇怪的光芒，

[sʌtʃ] [æz; əz] [id] [siːn] [wen] [ˌpiːt] [sent] [ðə; ði] [dɒg] ['fɔːwəd] .

such	as	he'd	seen	when	Pete	sent	the	dog	forward	.
这样的	作为	他会	已见	什么时候	皮特	发送	这	狗	向前	.

就像他之前看到皮特派狗上前时那样。

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [blɜːd] ['əʊvə(r)] ,

The	time	machine	blurred	over	,
这	时间	机器	模糊	超过	,

时间机器的景象变得模糊不清。

[ɪts] ['sɜːfɪs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] [waɪl] [kən'træktɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

its	surface	seeming	to	stretch	into	infinity	while	contracting	to	nothing	at	the
它是	表面	似乎	到	拉紧	进入	无穷大	尽管	承包	到	没有什么	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

它的表面似乎延伸至无穷远，同时又收缩至虚无。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

[ned] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪn] ['bɒt(ə)l] , [kɜːrs] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] .

Ned	groped	for	the	wine	bottle	,	cursing	,	and	drained	the	contents	.
内德	摸索	为了	这	葡萄酒	瓶子	,	咒骂	,	和	排水	这	内容	.

内德一边咒骂一边摸索着找到酒瓶，然后把里面的酒一饮而尽。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Then	he	sat	down	to	wait	.
然后	他	卫星	向下	到	等待	.

然后他坐下来等候。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpiːt] , [ɒn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [tɪp] ,

Three	days	later	,	the	police	came	looking	for	Pete	,	on	some	mysterious	tip	,
三	天	之后	,	这	警察	来了	寻找	为了	皮特	,	在	一些	神秘	提示	,

三天后，警方根据一条神秘线索前来寻找皮特。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɜːkə(r)] .

probably	from	a	fellow	worker	.
大概	从	一个	同伴	工人	.

可能是同事给的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

It	was	a	pretty	rough	time	,	for	a	while	,
它	曾是	一个	漂亮的	粗糙的	时间	,	为了	一个	尽管	,

那段时间挺难熬的，持续了一段时间。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] ,

though	they	finally	decided	it	was	just	another	mystery	,
尽管	他们	最后	决定	它	曾是	只是	其他	神秘	,

虽然他们最终认定这只是另一个谜团，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɛdz] [jɑːn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]

and	that	Ned's	yarn	of	having	been	there	only	to	keep	an	appointment
和	那	内德的	纱	的	拥有	到过	那里	仅有的	到	保持	一个	预约

[wɒz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

而内德所说的他去那里只是为了赴约的说法是真的。

[ned] [hæd; həd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['mʌni] , [ðen] .

Ned	**had**	**influential**	**friends**	**,**	**even**	**if**	**he**	**didn't**	**have**	**money**	**,**	**then**	**.**
内德	有	有影响	朋友们	,	甚至	如果	他	没有	有	钱	,	然后	.

内德虽然当时没钱，但他有一些有影响力的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [hiː; hi] ['rentɪd] [piːts] [lə'bɒrətri] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

For	**three**	**years**	**,**	**he**	**rented**	**Pete's**	**laboratory**	**,**	**before**	**he**	**made**	**enough**	**to**	**buy**	**it**	**.**
为了	三	年	,	他	租来的	皮特的	实验室	,	前	他	制成	足够的	到	买	它	.

他租用了皮特的实验室三年，直到攒够钱才把它买下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dekeɪd] , [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

For	**a**	**decade**	**,**	**he**	**lived**	**in**	**it**	**;**
为了	一个	十年	,	他	居住地	在	它	;

他在那里住了十年；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðen] [id] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌpiːt] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

but	**by**	**then**	**he'd**	**begun**	**to**	**know**	**that**	**Pete**	**wasn't**	**coming**	**back**	**.**
但	经过	然后	他会	开始	到	知道	那	皮特	不是	未来	后退	.

但那时他已经开始意识到皮特不会回来了。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stɪl] [ðeə(r)] , " [əʊld] [ned] ['fɪnɪʃt] .

"	**The**	**building's**	**still**	**there**	**,**	**"**	**Old**	**Ned**	**finished**	**.**
"	这	建筑物的	仍然	那里	,	"	老的	内德	完成的	.

“那栋楼还在，”老内德总结道。

" [ðə; ði] ['daɪəˌgræm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːz] .

"	**The**	**diagrams**	**of**	**his**	**machine**	**are**	**still**	**in**	**the**	**drawers**	**.**
"	这	图表	的	他的	机器	是	仍然	在	这	抽屉	.

“他机器的图纸还放在抽屉里。”

[bʌt; bət] [ˌpiːt] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] .

But	**Pete**	**never**	**showed**	**up**	**.**
但	皮特	绝不	显示	向上	.

但皮特始终没有出现。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] ['grænsʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [mə'ʃiːnz] , [lem] .

I	**tell**	**you**	**,**	**keep**	**your**	**fool**	**grandson**	**out**	**of**	**time**	**machines**	**,**	**Lem**	**.**
我	告诉	你	,	保持	你的	傻子	孙子	出去	的	时间	机器	,	引理	.

莱姆，我告诉你，千万别让你那傻孙子碰时间机器。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] .

They	**don't**	**work**	**.**
他们	不	工作	.

它们不起作用。

[tuː] ['meni] ['perəˌdɑːksɪz] — [ɪf] [ðeid] [wɜːk] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stiːl] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] , [get] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Too	**many**	**paradoxes**	**—**	**if**	**they'd**	**work**	**,**	**you**	**could**	**steal**	**a**	**future**	**invention**	**,**	**get**	**credit**	**for**	**inventing**	**it**	**,**
也	许多	悖论	—	如果	他们会	工作	,	你	可以	偷	一个	未来	发明	,	得到	信用	为了	发明	它	,

悖论太多了——如果这种方法可行，你就可以窃取未来的发明，却获得发明者的荣誉。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**nobody**	**would**	**ever**	**have**	**to**	**invent**	**it**	**.**
和	无人	会	曾经	有	到	发明	它	.

这样一来，就没有人需要去发明它了。

[wen] [θɪŋz] [hæv; həv] [ðæt] ['meni] ['æŋglz] [ðæt] [kænt] [wɜːk] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [kænt] [wɜːk] .

When	things	have	that	many	angles	that	can't	work	,	the	thing	itself	can't	work	.
什么时候	事物	有	那	许多	角度	那	不能	工作	,	这	事物	本身	不能	工作	.

当一件事有太多行不通的地方时，这件事本身也无法成功。

" [lem] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbənli] .

"	Lem	shook	his	head	stubbornly	.
"	引理	摇晃	他的	头	固执地	.

莱姆固执地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ; [ðə; ði][kɪd][gɒt][ðə; ði][kæt] [bæk] .

"	It	worked	;	the	kid	got	the	cat	back	.
"	它	工作	;	这	孩子	得到	这	猫	后退	.

“成功了；孩子把猫找回来了。”

['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] — ['meɪbi] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [feɪld] . "

Something	just	happened	to	your	friend	—	maybe	his	power	failed	.	"
某物	只是	发生	到	你的	朋友	—	或许	他的	力量	失败的	.	"

你朋友可能出事了——也许是停电了。

" [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [ˌriːə'piə]

"	Then	he	wouldn't	have	gotten	all	the	way	—	and	he'd	have	reappeared
"	然后	他	不会	有	获得	全部	这	方式	—	和	他会	有	再次出现

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“那样的话，他就无法走到最后——他几年前就应该重新出现了。”

[ˌpiːt] ['meʒəd] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪn] [speɪs] .

Pete	measured	things	—	and	there	was	no	displacement	in	space	.
皮特	测量	事物	—	和	那里	曾是	不	位移	在	空间	.

皮特测量了物体——结果发现空间中没有位移。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,

If	something	had	happened	to	him	,	the	machine	would	have	been	there	,
如果	某物	有	发生	到	他	,	这	机器	会	有	到过	那里	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

如果他出了什么事，那台机器无论如何都会在那里。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæd; həd] [ə'lɑːmz] ['waɪəd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] — [təʊld] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt]

I	had	alarms	wired	to	call	the	police	in	—	told	'	em	it	was	to	protect
我	有	警报	有线	到	称呼	这	警察	在	—	讲述	-	呃	它	曾是	到	保护

[ə; eɪ] [seɪf] — [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] .

a	safe	—	the	minute	he	showed	up	.
一个	安全的	—	这	分钟	他	显示	向上	.

我安装了警报器，一旦他出现，我就会立即报警——我告诉他们这是为了保护保险箱。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] . "

He	never	showed	up	;	he	never	came	back	.	"
他	绝不	显示	向上	;	他	绝不	来了	后退	.	"

他从未出现，也再没回来。

" [səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] — [taɪm][et; eɪt][hɪm][ʌp] ?

"	So	I	suppose	he	just	disappeared	—	time	ate	him	up	?
"	所以	我	认为	他	只是	消失	—	时间	吃	他	向上	?

所以我想他就这么消失了——被时间吞噬了？

" [lɛmz] ['stʌbənnəs] [wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ðəʊ] .
" **Lem's** **stubbornness** **was** **cracking** **a** **bit** **,** **though** **.**
" 莱姆的 固执 曾是 裂纹 一个 少量 , 尽管 .

“不过，莱姆的固执似乎有点动摇了。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['haɪə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][æn; ən][əʊld][mænz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
His **voice** **was** **higher** **than** **even** **an** **old** **man's** **should** **be** **.**
他的 嗓音 曾是 更高 比 甚至 一个 老的 男人的 应该 是 .

他的声音比一般老人的声音还要高。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

”我不知道。

[bʌt; bət][taɪm] [mə'ʃi:nz] [doʊnt] [wɜ:k] .
But **time** **machines** **don't** **work** **.**
但 时间 机器 不 工作 .

但是时间机器并不起作用。

['ʌðəwaɪz] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][taɪm] ['trævələz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ?
Otherwise **where** **are** **the** **time** **travellers** **from** **the** **future** **?**
否则 在哪里 是 这 时间 旅行者 从 这 未来 ?

否则，来自未来的时间旅行者都去哪儿了?

" [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
" **They** **sat** **quietly** **for** **a** **second** **.**
" 他们 卫星 悄悄 为了 一个 第二 .

他们静静地坐了一会儿。

[ned] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [id] ['gɪv(ə)n][ʌp] , [ˌdɪskə'nektɪd]
Ned **was** **remembering** **the** **years** **,** **up** **to** **the** **time** **he'd** **given** **up** **,** **disconnected**
内德 曾是 记住 这 年 , 向上 到 这 时间 他会 给定 向上 , 断开连接
[ðə; ði] [ə'lɑ:mz] ,
the **alarms** **,**
这 警报 ,

内德回忆起那些年，直到他放弃一切、拔掉警报器的那一刻。

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [klʌb] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and **come** **here** **to** **the** **Arts** **and** **Science** **Club** **to** **live** **.**
和 来 这里 到 这 艺术 和 科学 俱乐部 到 居住 .

来这里艺术与科学俱乐部居住吧。

[id] [bi:n] ['stʌbən] , ['meɪbi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] — [bʌt; bət] [ˌpi:t] ['hædnt] [ˌri:ə'piə] .
He'd **been** **stubborn** **,** **maybe** **—** **a** **little** **bit** **—** **but** **Pete** **hadn't** **reappeared** **.**
他会 到过 固执的 , 或许 — 一个 小的 少量 — 但 皮特 之前没有 再次出现 .

他或许有点固执，但皮特始终没有再次出现。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .
Behind **him** **,** **the** **young** **man** **cleared** **his** **throat** **,** **and** **the** **robot** **moved** **forward** **.**
在后面 他 , 这 年轻的 男人 已清除 他的 喉 , 和 这 机器人 已搬 向前 .

在他身后，年轻人清了清嗓子，机器人向前移动了一步。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:l] [ə'genst] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
But **there** **was** **no** **rule** **against** **intrusion** **when** **no** **one** **was** **speaking** **,**
但 那里 曾是 不 规则 反对 入侵 什么时候 不 一 曾是 请讲 ,

但是，当没有人说话时，并没有禁止擅自闯入的规定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] .
and **the** **robot** **came** **to** **a** **stop** **.**
和 这 机器人 来了 到 一个 停止 .

机器人停了下来。

[ned] [lʊkt] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['rəʊbɒt] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Ned	**looked**	**back**	**,**	**just**	**as**	**the**	**man**	**decided**	**the**	**robot**	**wouldn't**	**interfere**	**.**
内德	看起来	后退	,	只是	作为	这	男人	决定	这	机器人	不会	干扰	.

就在这时，奈德回头看了一眼，那人决定机器人不会插手。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'mju:zmənt] [ɒn][ðə; ði][mænz] [feɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtənəs] [stɪl] [leɪ] [ðeə(r)] .

There	**was**	**more**	**amusement**	**on**	**the**	**man's**	**face**	**now**	**,**	**but**	**the**	**bitterness**	**still**	**lay**	**there**	**.**
那里	曾是	更多的	娱乐	在	这	男人的	脸	现在	,	但	这	苦味	仍然	躺	那里	.

男人的脸上多了几分戏谑，但苦涩的情绪依然存在。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ned] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][grɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] .

He	**grinned**	**at**	**Ned**	**,**	**a**	**familiar**	**grin**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**flat**	**and**	**positive**	**.**
他	咧嘴一笑	在	内德	,	一个	熟悉的	咧嘴笑	,	和	他的	嗓音	曾是	平坦的	和	积极的	.

他朝奈德咧嘴一笑，露出了熟悉的笑容，语气平淡而肯定。

" [taɪm] [mə'ʃi:nz] [wɜ:k] .

"	**Time**	**machines**	**work**	**.**
"	时间	机器	工作	.

时间机器是有效的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['perəˌdɑ:ksɪz] — ['æbsəlu:tli] [nəʊ]['perəˌdɑ:ksɪz] !

And	**there**	**are**	**no**	**paradoxes**	**—**	**absolutely**	**no**	**paradoxes**	**!**
和	那里	是	不	悖论	—	绝对地	不	悖论	!

而且没有任何悖论——绝对没有任何悖论！

" [lem] [stɜ:d] , [krein] [bæk] , [ænd; ənd] [ned] ['brɪs(ə)ld] .

"	**Lem**	**stirred**	**,**	**craning**	**back**	**,**	**and**	**Ned**	**bristled**	**.**
"	引理	搅拌	,	起重机	后退	,	和	内德	竖起的	.

"莱姆动了动，向后仰去，内德勃然大怒。"

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [kɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

But	**something**	**about**	**the**	**younger**	**man**	**caught**	**back**	**the**	**words**	**,**
但	某物	关于	这	年轻	男人	捕捉	后退	这	字	,

但年轻人的某种特质让他把话说不下去了。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɪn] [θred] [ɒv; əv] ['meməri] .

as	**he**	**picked**	**up**	**the**	**thin**	**thread**	**of**	**memory**	**.**
作为	他	挑选	向上	这	薄的	线	的	记忆	.

他拾起了记忆的细线。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [grɪnd] [ə'gen] , ['raɪli] .

The	**other**	**grinned**	**again**	**,**	**wryly**	**.**
这	其他	咧嘴一笑	再次	,	略带讽刺地	.

另一个人又露出了苦笑。

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] .

"	**It's**	**simple**	**.**
"	它是	简单的	.

"很简单。"

[taɪm] [mə'ʃi:nz] [wɜ:k] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] — [ðeɪ] [kænt][gəʊ] [bæk] .

Time	**machines**	**work**	**in**	**one**	**direction**	**—**	**they**	**can't**	**go**	**back**	**.**
时间	机器	工作	在	一	方向	—	他们	不能	去	后退	.

时间机器只能单向运行——它们无法回到过去。

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['trævələ(r)] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [tuː] [leɪt] .

Your	**time**	**traveller**	**found**	**that**	**out**	**too**	**late**	**.**
你的	时间	游客	成立	那	出去	也	晚的	.

你的时间旅行者发现这一点时已经太晚了。

[nəʊ] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] , [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] — [ænd; ənd] [nəʊ] ['perəˌdɑːksɪz] , [ned] ['brʌs(ə)lz] .

No	**trips**	**to**	**the**	**past**	**,**	**no**	**return**	**from**	**the**	**future**	**—**	**and**	**no**	**paradoxes**	**,**
不	旅行	到	这	过去的	,	不	返回	从	这	未来	—	和	不	悖论	,

Ned	**Brussels**	**.**
内德	布鲁塞尔	.

没有回到过去的旅程，也没有从未来返回的旅程——也没有悖论，内德·布鲁塞尔。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ned] .

"	**He**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**moving**	**over**	**to**	**drop**	**into**	**the**	**chair**	**beside**	**Ned**	**.**
"	他	来了	到	他的	脚	,	移动	超过	到	降低	进入	这	椅子	旁	内德	.

他站起身，走到内德身边，坐到椅子上。

[ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [nˈɒdɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	**older**	**man**	**nodded**	**,**	**stretching**	**out**	**his**	**hand**	**.**
这	老	男人	点头	,	伸展	出去	他的	手	.

年长的男人点了点头，伸出了手。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [dæmd] [mə'ʃiːn] , [ˌpiːt] , " [ned] [təʊld] [hɪm] .

"	**I**	**told**	**you**	**not**	**to**	**try**	**the**	**damned**	**machine**	**,**	**Pete**	**,**	**"**	**Ned**	**told**	**him**	**.**
"	我	讲述	你	不是	到	尝试	这	该死的	机器	,	皮特	,	"	内德	讲述	他	.

“我告诉过你不要去试那该死的机器，皮特，”内德对他说。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['kliːʃeɪ] [ə'mʌŋ] [əʊld] [frendz] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Then	**he**	**chuckled**	**as**	**the**	**oldest**	**cliche**	**among**	**old**	**friends**	**meeting**	**again**	**came**	**to**	**his**	**lips**	**.**
然后	他	轻笑	作为	这	最老	陈词滥调	之中	老的	朋友们	会议	再次	来了	到	他的	嘴唇	.

然后，他轻笑了一声，说出了老朋友重逢时最老套的话语。

" ['fɪfti] [j'iəz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˌpiːt] [lə'fræŋk] ! "

"	**Fifty**	**years**	**—**	**and**	**you**	**haven't**	**changed**	**a**	**bit**	**,**	**Pete**	**LeFranc**	**!**	**"**
"	五十	年	—	和	你	还没有	已更改	一个	少量	,	皮特	勒弗朗	!	"

“五十年了——你一点都没变，皮特·勒弗朗！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神